



CBD



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/10/26
12 October 2010

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Десятое совещание

Нагоя, Япония, 19-30 октября 2010 года

СОВЕЩАНИЕ ВЫСОКОГО УРОВНЯ, ПРОВОДИВШЕЕСЯ НА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ 22 СЕНТЯБРЯ 2010 ГОДА, КАК ВКЛАД В МЕЖДУНАРОДНЫЙ ГОД БИОРАЗНООБРАЗИЯ, РЕЗЮМЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

Записка Исполнительного секретаря

Введение

1. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций созвала совещание высокого уровня по вопросам биоразнообразия в среду, 22 сентября 2010 года, в качестве вклада в Международный год биоразнообразия. В настоящей записке содержится краткий доклад об этом событии. Подготовленное Председателем резюме совещания прилагается. Более подробный доклад приводится в документе UNEP/CBD/COP/10/INF/35¹.

Исходная информация

2. Совещание высокого уровня было проведено в ответ на просьбу Конференции Сторон². Генеральная Ассамблея рекомендовала, чтобы все государства-члены были представлены на как можно более высоком уровне, в том числе главами государств или правительств, и постановила, что совещание откроется пленарным заседанием, после чего пройдут тематические дискуссионные форумы, и что на совещании будут на сбалансированной основе рассматриваться три цели Конвенции о биологическом разнообразии³. Далее она постановила, что функции председательствующего на мероприятии будет выполнять Председатель Генеральной Ассамблеи, и поручила Председателю подготовить краткий отчет об обсуждениях для представления на заключительном пленарном заседании и для препровождения, под его ответственность, Конференции сторон на ее десятой сессии. 9 сентября 2010 года Генеральная Ассамблея постановила, что один из дискуссионных форумов будет посвящен теме “Дальнейшие шаги по достижению трех целей Конвенции о биологическом разнообразии и согласованных на международном уровне целей и задач в области биоразнообразия”.

¹ Дальнейшая информация представлена на сайте <http://www.cbd.int/sp/sp2010p/unga.shtml>

² Решение IX/33.

³ Резолюции 63/219 от 25 февраля 2009 года, 64/203 от 14 декабря 2009 года и 64/555 от 15 апреля 2010 года.

⁴ A/64/L.70

Первое пленарное заседание

3. Первое пленарное заседание проходило под председательством ЙОЗЕФА ДАЙССА, вступающего в должность Председателя Генеральной Ассамблеи. Он отметил, что биоразнообразие во всем мире сокращается в результате деятельности человека, и добавил, что изменение климата также вносит свой вклад в развитие этой проблемы. Это совокупное воздействие препятствует усилиям по достижению Целей развития на тысячелетие. Он привлек внимание присутствующих к десятому совещанию Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и выразил надежду, что обсуждения в этот день внесут полезный вклад в переговоры этого совещания с тем, чтобы принятый там новый Стратегический план был широкомасштабным и осуществимым.

4. В своем выступлении на совещании высокого уровня Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций ПАН ГИ МУН призвал министров окружающей среды, финансов и планирования, экономического производства и транспорта, здравоохранения и социального обеспечения продемонстрировать свою руководящую роль, чтобы воплотить в жизнь новый Стратегический план, который должен быть принят на КС-10. “Мы должны перестать думать о защите окружающей среды как о чем-то, требующем затрат”, сказал он. “Это инвестиции, идущие рука об руку с другими инвестициями, которые вы как главы государств и правительств должны сделать для консолидации экономического роста и благосостояния людей в ваших странах”. Он призвал всех присутствующих лидеров взять на себя обязательства по сокращению утраты биоразнообразия. “Это будет ваше наследие”, сказал он, “ваш подарок грядущим поколениям”.

5. АБДАЛЛА АС-САИДИ (Йемен), выступая от имени Группы 77 и Китая, сказал, что природное богатство биоразнообразия имеет решающее значение для развивающихся стран, и отметил, что эти страны не смогут выполнить Цели развития на тысячелетие, не решив проблему международных угроз для биоразнообразия, в частности незаконного присвоения генетических ресурсов и “биопиратства”. Стратегическое значение для достижения этой цели имеет принятие на совещании в Нагое протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от их применения. Он сказал, что Группа привержена окончательной доработке проекта многолетнего плана действий по развитию сотрудничества ЮГ-ЮГ в области биоразнообразия в целях развития, и приветствовал проведение Первого форума по вопросам сотрудничества по линии юг-юг в использовании биоразнообразия для целей развития в Нагое 17 октября. “Более, чем когда-либо, сейчас требуется создание глобального альянса для защиты жизни на Земле”, сказал он. “Это уникальное событие дает нам, лидерам мира, уникальную возможность продемонстрировать свою руководящую роль и послужить примером руководства на благо жизни на Земле”.

6. ИЗАБЕЛЛА ТЕЙШЕЙРА, Министр охраны окружающей среды Бразилии, напомнила, что ее страна принимала у себя восьмое совещание Конференции Сторон в 2006 году, и подчеркнула, что прочный успех природоохранной деятельности будет опираться на решения, которые будут приняты в ходе предстоящего десятого совещания. В качестве трех элементов, которые должны быть срочно рассмотрены и по которым должны быть проведены срочные переговоры в этой связи, она выделила протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от их применения, новый план на период после 2010 года и новую стратегию мобилизации ресурсов. Требуются предсказуемые, поступающие в больших объемах и достаточные ресурсы и технология для оказания поддержки национальным усилиям по достижению целей в области биоразнообразия и обеспечения сопричастности стран. Она подчеркнула необходимость “восстановить дух Конференции Рио-92”, которая привела к принятию Конвенции. “Я обращаюсь с призывом ко всем обновить то чувство приверженности, политической воли и морально-этической ответственности за благополучие нынешнего и будущего поколений. Нам нужна договоренность в Нагое.”

7. НОРБЕРТ РЕТТГЕН, Федеральный министр окружающей среды, охраны природы и безопасности ядерных реакторов Германии, подчеркнул, что сохранение биологического

разнообразия - это не роскошь, а необходимое страхование, вклад в будущее и в сохранение жизни. Он сказал, что нужно послать сигнал о необходимости глобального пакта о биоразнообразии, среди прочего путем признания ценности биоразнообразия для благосостояния человека и мировой экономики, а также уменьшения экологического отпечатка и реструктуризации производства, торговли и потребления. Он сказал, что следует значительно укрепить финансовые основы для решения этих и других задач на национальном и международном уровнях.

8. СЭЙДЗИ МАЭХАРА, Министр иностранных дел Японии, отметил, что в октябре Япония выступит в роли принимающей страны десятого совещания Конференции Сторон, которое будет проходить в Нагое с целью установления глобальных целевых задач на период до 2020 и 2050 годов и достижения соглашения относительно нового международного режима, охватывающего доступ и совместное использование выгод, связанных с генетическими ресурсами, а также международных правил касательно измененных организмов. Он сказал, что его страна предложила принять в ходе текущей сессии резолюцию о Десятилетии биологического разнообразия Организации Объединенных Наций, чтобы призвать к согласованным действиям в рамках всей системы Организации Объединенных Наций в течение следующих 10 лет. В Нагое Япония также выступит с предложением по Инициативе Сатояма с тем, чтобы обеспечить возможность международного обмена опытом и практикой, накопленных в разных регионах мира. Япония также намерена предложить вспомогательные меры для оказания поддержки развивающимся странам в разработке и осуществлении национальных стратегий. “В Японии издавна ценится жизнь в гармонии с природой, и японцы искусно используют щедрые дары природы в своей повседневной жизни и деятельности”, сказал он. “Поскольку Земля и человечество переживают кризис, вызванный потерей биоразнообразия, мы призваны устранить его коренную причину, сделав наш образ жизни и поведение более гармоничным по отношению к природе”.

9. ЖОЗЕ МАНУЭЛ БАРРОЗУ, председатель Европейской комиссии, выступая от имени Европейского союза, предупредил, что мир стоит на перепутье. “Новый Стратегический план должен быть достаточно амбициозным для того, чтобы заставить все Стороны Конвенции поднять ставки для устранения ключевых приводных механизмов утраты биоразнообразия и предотвращения достижения порогов толерантности”, сказал он. Он также подчеркнул важность завершения переговоров по протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от их применения и достижения соглашения о том, как лучше создать потенциал и мобилизовать научные, технологические, людские и финансовые ресурсы с тем, чтобы все стороны могли выполнить свои обязательства в связи с Конвенцией. Он сказал, что Европейский союз обязался ежегодно выделять 1 млрд. долл. США с 2002 по 2008 год в рамках своей собственной цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2020 год, в дополнение к значительным взносам для пополнения Глобального экологического фонда.

Тематические дискуссионные форумы

10. В тематических дискуссионных форумах приняли участие главы государств и правительства, министры и другие высокопоставленные должностные лица из 61 государства-члена. Сопредседателями первого тематического форума были Данило Тюрк, Президент Словении, и Эмомали Рахмон, Президент Таджикистана. Сопредседателями второго форума были Мария Фернанд Эспиноса, Министр по культурному наследию Эквадора, и Эрик Сулейм, Министр охраны окружающей среды и международного развития Норвегии. Среди докладчиков были Премьер-министр Бангладеш и Премьер-министр Самоа. Полный список ораторов приводится в документе UNEP/CBD/COP/10/INF/35.

Заключительное выступление

11. Председатель Генеральной Ассамблеи ДЕЙСС (Швейцария) подвел краткие итоги обсуждений в течение дня и сказал, что резюме будет представлено десятой Конференции Сторон в Нагое в следующем месяце. Резюме Председателя прилагается.

/...

*Приложение***СОВЕЩАНИЕ ВЫСОКОГО УРОВНЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ****22 сентября 2010 года, Нью-Йорк****РЕЗЮМЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ**

Сегодня в качестве вклада в проведение Международного года биоразнообразия руководители стран мира впервые приняли участие в совещании высокого уровня Генеральной Ассамблеи по биоразнообразию и подтвердили политическую готовность обратить вспять вызывающий тревогу процесс утраты биоразнообразия, который происходит повсюду на нашей планете.

Я очень рад представить вам резюме прошедших сегодня конструктивных обсуждений. Я намерен передать его участникам десятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (КС-10), которое должно состояться в будущем месяце в Нагое, Япония.

Во-первых, государства-члены и другие участники подчеркнули важность биоразнообразия и здоровых экосистем для достижения Целей развития на тысячелетие, особенно искоренения нищеты. Они привлекли внимание к тому факту, что продолжение процесса утраты биоразнообразия может оказаться особенно неблагоприятное воздействие на бедные слои населения и другие группы населения, зависящие от природных ресурсов в таких видах деятельности, как рыболовство и сельское хозяйство.

Государства-члены и другие участники совещания отметили необходимость полного осуществления трех целей Конвенции о биологическом разнообразии для обеспечения защиты биоразнообразия и связанных с ним многочисленных услуг, включая обеспечение доступа к чистой воде, сырья для производства лекарственных препаратов и защиту от стихийных бедствий.

В этой связи они придают огромное значение успешному проведению десятого совещания Конференции Сторон Конвенции. На этом совещании будут рассмотрены три взаимосвязанных вопроса: доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод от них, стратегический план в области биоразнообразия на период после 2010 года и международная поддержка осуществления стратегий в области биоразнообразия в развивающихся странах. Участники совещания признали, что прогресс в решении каждого из этих вопросов будет зависеть от прогресса в решении двух других.

Отмечая уже достигнутые на сегодня успехи на переговорах по проекту протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от их применения, государства-члены и другие участники совещания выразили вместе с тем беспокоенность по поводу ряда нерешенных проблем. Они обратились ко всем участникам переговоров с призывом выработать более мощный политический импульс и продемонстрировать необходимую гибкость для обеспечения принятия действенного протокола на совещании в Нагое.

КС-10 представляет ценную возможность для принятия стратегического плана на период после 2010 года, содержащего широкомасштабные, поддающиеся измерению и оговоренные конкретными сроками целевые задачи в области биоразнообразия на 2020 год. Этот план должен стать общей основой для деятельности в области биоразнообразия на международном, региональном, национальном и местном уровнях, охватывая целый ряд вопросов, от наземных и морских охраняемых районов до борьбы с подкислением океана. Для того, чтобы стратегический

/...

план воплотился в конкретных результатах, необходимо его включить в национальные цели и стратегии в области биоразнообразия. Осуществлению нового стратегического плана будет способствовать проведение Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций, а также претворение в жизнь многолетнего плана сотрудничества Юг-Юг по вопросам биоразнообразия в целях развития.

Кроме того, отмечая наличие важной взаимосвязи научных знаний с эффективной разработкой политики, государства-члены и другие участники совещания подчеркнули важность создания межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и приветствовали прогресс, достигнутый в ходе межправительственного совещания с участием многочисленных субъектов деятельности, которое состоялось в июне 2010 года в Пусане, Республика Корея, при содействии Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

Сейчас в полной степени определяется истинная экономическая ценность биоразнообразия и поддерживаемых им экосистемных услуг. Государства-члены и другие участники считают важным, чтобы такая работа продолжалась на приоритетной основе. Они призвали к укреплению взаимосвязи между биоразнообразием и экономикой на основе учета действительной стоимости биоразнообразия при разработке экономических теорий, финансовых планов и программ инвестирования применительно ко всем отраслям, а также их включения в политические процессы и процессы планирования на всех уровнях. В качестве важных концепций и инициатив упоминались «Зеленая экономика», «Экономика экосистем и биоразнообразия» (ЭЭБ) и платежи за экосистемные услуги.

Государства-члены и другие участники также признали, что биоразнообразия и здоровье экосистем являются неотъемлемой частью усилий по решению проблем, связанных с изменением климата. Они отметили, что существенную пользу может принести последовательное осуществление трех принятых в Рио-де-Жанейро конвенций, а также других конвенций, связанных с биоразнообразием. Например, инициативы по сокращению выбросов, обусловленных обезлесением и деградацией лесов (СВРОДЛ-плюс), могут принести совместную пользу с точки зрения поддержания биоразнообразия и источников средств существования на местном уровне. Предстоящие совещания в Нагое и Канкуне в этом году и Конференция "Рио+20" в 2012 году предоставлят своевременную возможность добиться того, чтобы меры, принимаемые в рамках реализации родственных Конвенций, носили взаимодополняющий характер.

Признавая тот факт, что у многих стран отсутствуют ресурсы и возможности для того, чтобы эффективно выполнять свои стратегии и обязательства в области биоразнообразия, государства-члены и другие участники совещания призвали к решительным действиям с тем, чтобы обеспечить этим странам доступ к финансовым ресурсам и передаче технологий. Они также призвали к активизации усилий по наращиванию потенциала и укреплению научно-технического сотрудничества.

Кроме того, государства-члены и другие участники подчеркнули необходимость мобилизации гражданского общества и частного сектора. В процесс реализации нового стратегического плана в области биоразнообразия необходимо самым широким образом вовлекать коренные и местные общины, женщин и молодежь.

Наконец, принимая к сведению Женевский призыв к действиям, с которым выступили председатели прошлой и будущей Конференций Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, государства-члены и участники отметили, что, если нынешние темпы утраты биоразнообразия не будут обращены всепять, это повлечет за собой серьезные последствия для человеческого общества.

Они признали необходимость принятия скоординированных и срочных мер на всех уровнях государственного управления и общества для устранения основных приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия. Необходимо реформировать наши средства производства, модели потребления и экономического роста для того, чтобы наш образ жизни не выходил за рамки экологических ограничений. Вместе мы можем найти способ защитить Мать-Землю и обеспечить жизнь в гармонии с природой.
